

GB

Nr. B 095

GB

Marine diesel

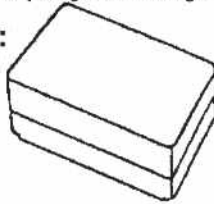
...produces a very real noise of a running marine diesel engine. The diesel sound and the running speed are adjustable. For 12V, loudspeaker 4...8 Ohm.

Tin-plated board!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi / greek



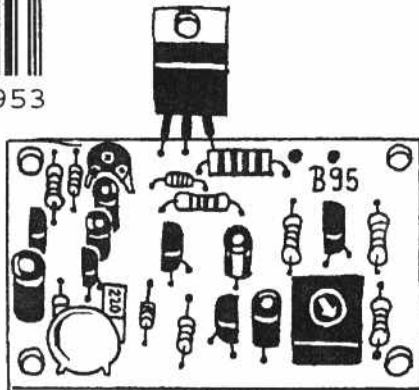
Fitting case:
Kemo G027



B095



4024028010953



16

Kemo Germany # 10-192

NL / Met de trimpotentiometer P1 wordt de loopsnelheid van het dieselgeluid ingesteld. De trimpotentiometer P2 regelt het geluidsdeel (klokken) van het werkgeluid. De klank hangt wezenlijk van de inbouw van de luidspreker af. Gebruikt U s.v.p. naar mogelijkheid een luidspreker van 4...8 Ohm, ca. 2...5 Watt (breedbandluidspreker) en bouwt deze zo in als ons tekeningsvoorbeeld laat zien (zie tekening zijde 15). De geluidsterkte kan nog wezenlijk worden verhoogd, wanneer de waarde van de weerstand R11 wordt verminderd (10...50 Ohm). Dan moet echter aan de transistor T6 een koelplaat worden geschroefd (niet in de bouwset inbegrepen).

P / A velocidade do efeito é regulada pelo potenciometro P1. O potenciometro P2 regula o nível do som. Se possível use um altifalante de 2 a 5 Watts de 4 ou 8 Ohm e instale-o como é apresentado na figura (ver figura página 15). O volume da saída pode ser aumentado se a resistência R11 for diminuída (10 a 50 Ohm); no entanto é necessário instalar, no transístor T6, uma placa dissipadora (não incluída no kit).

14

D

Nr. B 095 040 471-6

D

Schiffs-Diesel

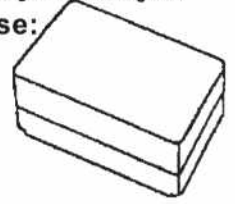
...erzeugt täuschend echt das Geräusch eines laufenden Schiffs-Dieselmotors. Das Dieselgeräusch und die Laufgeschwindigkeit sind regelbar. Für 12V, Lautsprecher 4...8 Ohm.

Platine verzinkt!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi / greek



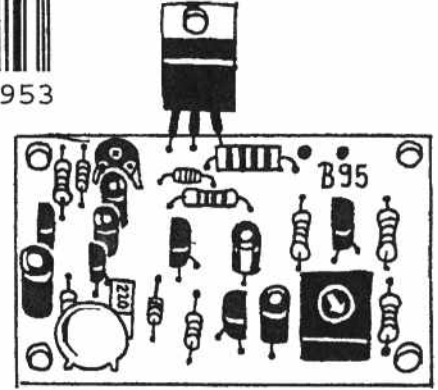
Passendes Gehäuse:
Kemo G027



B095



4024028010953



Kemo Germany # 10-192

1

SF

Nr. B 095

SF

Laiva-Diesel

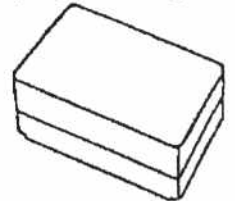
...muodostaa erehdyttävän aidosti käynnissä olevan laivan dieselmootorin äänen. Dieseläänen ja käyntinopeuden voi säätää. 12V jännitteelle, kaiutin 4...8 Ohm.

Piirilevy tinattu!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi / greek



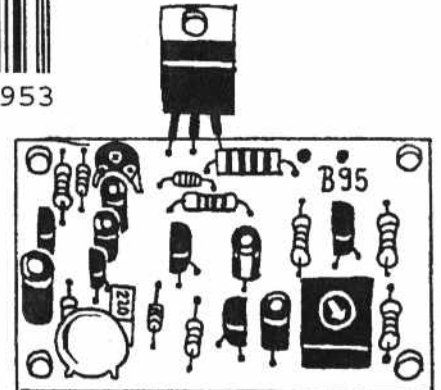
Sopiva kotelo:
Kemo G027



B095



4024028010953



Kemo Germany # 10-192

3

NL

Nr. B 095

NL

Scheepsdiesel

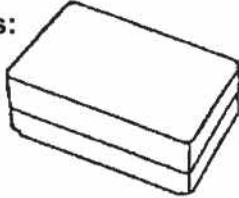
...verwekt bedriegelijk echt het geluid van een lopende scheepsdieselmotor. Het dieselgeluid en de loopsnelheid zijn regelbaar. Voor 12V, luidspreker 4...8 Ohm.

Printplaat vertind!

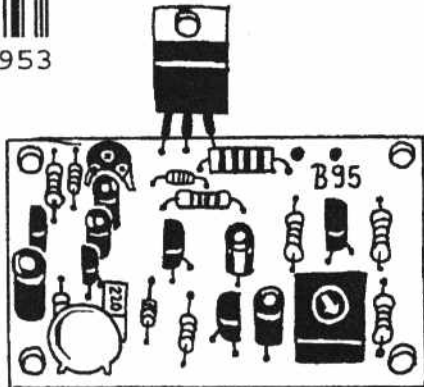
deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek



Passend huis:
Kemo G027



4024028010953



2

Kemo Germany # 10-192

SF / Dieselin käyntinopeutta säädellään trimmerillä P1. Trimmeri P2 säätelee työskentelyäänen voimakkuustasoa (pulputus). Ääni riippuu oleellisesti kaiuttimen asennuksesta. Jos mahdollista, käytä 4...8 Ohmin kaiutinta, n. 2...5 Watt (laajakaistakaiutin), ja asenna se esittämämme kuvaesimerkin mukaisesti (katsa kuvaa sivu 15). Äänenvoimakkuutta voi huomattavasti lisätä pienentämällä vastuksen R11 arvoa (10...50 Ohm). Tällöin kuitenkin transistoriin T6 on ruuvattava jäähdytyslevy (ei sisälly rakennussarjaan).



15

F

Nr. B 095

F

Bruitage bateau diesel

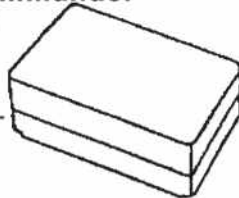
...reproduit très fidèlement le bruit d'un moteur diesel de bateau. Le bruit diesel et la vitesse sont réglables. Pour 12V, haut-parleur 4...8 ohms.

Platine étamée!

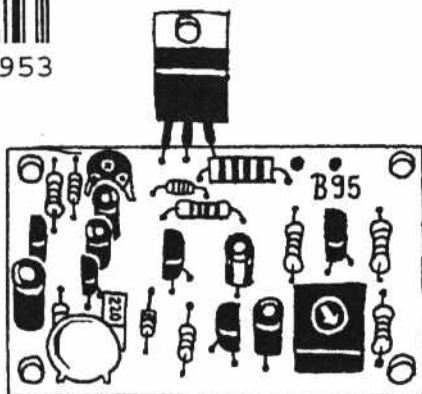
deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek



Boîtier recommandé:
Kemo G027



4024028010953



4

Kemo Germany # 10-192

F / Avec le potentiomètre-trimmer on règle la vitesse du bruit diesel. Le potentiomètre-trimmer P2 règle la proportion de bruit (pétarade) du bruit de fonctionnement. Le ton dépend surtout du montage du haut-parleur. Utilisez de préférence un haut-parleur de 4...8 ohms, env. 2...5 W (HP à large bande passante) et montez-le comme indiqué sur nos exemples de montage (voir le dessin page 15). On peut augmenter l'intensité, en diminuant la valeur de la résistance R11 (10...50 ohms). Dans ce cas il faudra visser sur le transistor T6 un dissipateur (non fourni).

GB / The running speed of the diesel sound will be adjusted by using the trimming potentiometer P1. The trimming potentiometer P2 regulates the noise level (bubbling) of the working sound. The sound essentially depends on the installation of the loudspeaker. If possible please use a loudspeaker of 4...8 Ohm, approx. 2...5 Watt (wide-band loudspeaker) and install it in such a way as shown in our drawing examples (see drawing page 15). The volume can be essentially increased if the value of the resistor R11 will be decreased (10...50 Ohm). However in this case a cooling plate must be screwed at the transistor T6 (not included in the kit).

13

Diesel Marinho

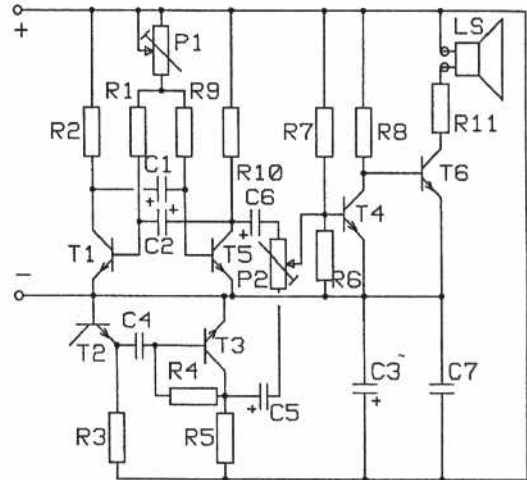
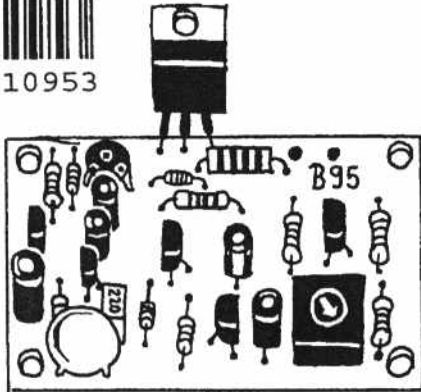
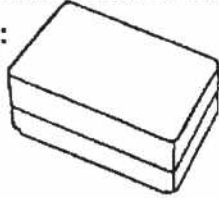
Este modulo produz um som muito semelhante a um motor de barco a diesel. O som diesel e a velocidade são ajustáveis. Para 12V em altifalante de 4 ou 8 Ohm.

Placa estanhada!

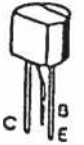
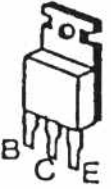
deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek



Fitting case:
Kemo G027



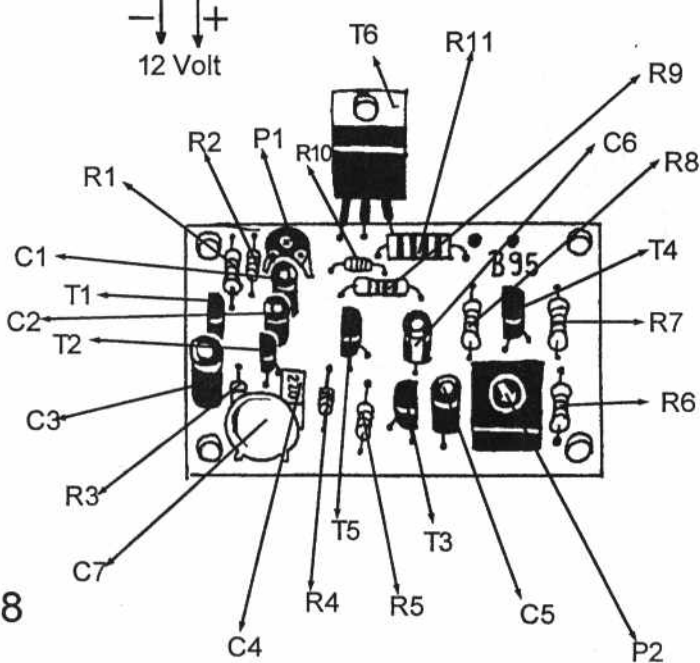
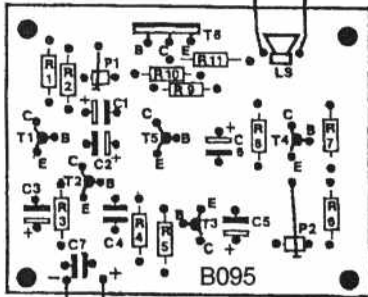
B095 / 10-192



6 **Kemo Germany # 10-192**

11

D/ Lautsprecher - E/ Altavoz - F/ Haut-parleur - GB/ Loudspeaker -
GR/ Loudspeaker - NL/ Luidspreker - P/ Altifalante - SF/ Kaiutin



8

9

D / Mit dem Trimpoti P1 wird die Laufgeschwindigkeit des Dieselgeräusches eingestellt. Das Trimpoti P2 regelt den Rauschanteil (blubbern) des Arbeitsgeräusches. Der Klang hängt wesentlich vom Einbau des Lautsprechers ab. Bitte verwenden Sie nach Möglichkeit einen Lautsprecher von 4...8 Ohm, ca. 2...5 Watt (Breitbandlautsprecher) und bauen diesen so ein, wie es unsere Zeichnungsbeispiele zeigen (siehe Zeichnung Seite 15). Die Lautstärke kann noch wesentlich erhöht werden, wenn der Wert des Widerstandes R11 verringert wird (10...50 Ohm). Dann muß jedoch an den Transistor T6 ein Kühlblech geschraubt werden (nicht im Bausatz enthalten).

E / La velocidad del ruido Diesel se puede ajustar con el potenciómetro variable P1. El potenciómetro variable P2 regula la proporción de ruido (burbujear) del ruido de funcionamiento. El sonido depende esencialmente de la instalación del altavoz. Si posible, utilice Vd. un altavoz de 4...8 ohmio, aprox. 2...5 watio (altavoz de banda ancha) y instalelo como indicado en nuestros ejemplos de montaje (mirar el dibujo página 15). La intensidad de sonido se puede aumentar considerablemente si el valor de la resistencia R11 será reducido (10...50 ohmio). En este caso, es necesario de atornillar una chapa refrigerante al transistor T6 (no está incluida en este kit).

12

E **Nr. B 095** **E**

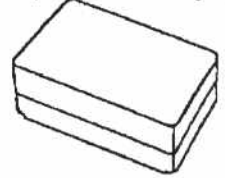
Diesel de buque

Produce muy auténticamente el ruido de un motor Diesel marino en marcha. Este ruido de Diesel y la velocidad son ajustables. Para 12V, altavoz 4...8 ohmio.

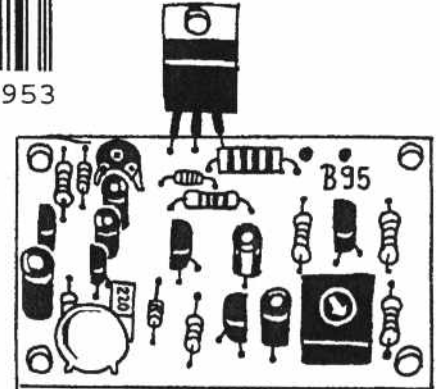
¡Placa estañada! deutsch / español / français / english /
nederlands / portugues / suomi / greek



**Caja pertinente:
Kemo G027**



4024028010953



Kemo Germany # 10-192 5

GR **Nr. B 095** **GR**

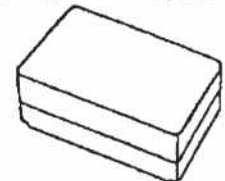
ΝΤΗΖΕΑ ΠΛΟΙΟΥ

Παραγει θορυβο καταπληκτικα ομοιο με τον θορυβο μηχανης ντηζελ. Ρυθμιζομενου θορυβου. Ταση λειτουργιας 12 V. Μεγαφωνο 4...8 Ω.

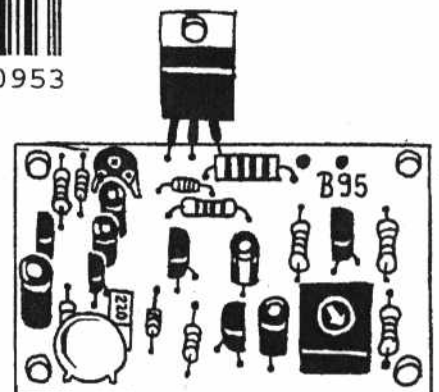
Tin-plated board! deutsch / español / français / english /
nederlands / portugues / suomi / greek



**Fitting case:
Kemo G027**



4024028010953



Kemo Germany # 10-192 7